



CHAPITRE 2

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1951 et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 5 avril 1950]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1951, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 2, 1950.*

\$118,127,-
960.00
pour
1950-51.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, cent dix-huit millions cent vingt-sept mille neuf cent soixante dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se termi-

CHAPTER 2

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1951, and for other purposes connected with the public service

[Assented to, the 5th of April, 1950]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears by a message from Major-General, the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1951, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No 2, 1950.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province, there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, one hundred and eighteen millions one hundred and twenty-seven thousand nine hundred and sixty dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1951, the

\$118,127,-
960.00 for
1950-51.

nant le 31 mars 1951, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi.

charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act.

Comptes
aux deux
Chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty. Account
to His
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1951, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1951, with indication of the purposes for which they are granted.

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
I.—AFFAIRES MUNICIPALES			
I.—MUNICIPAL AFFAIRS			
1	Service civil intérieur et extérieur.	Inside Civil Service.	91,000 00
2	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	16,000 00
3	Frais de bureau.	Office expenses.	4,000 00
4	Codification des lois municipales, salaires et dépenses.	Codification of municipal laws, salaries and expenses.	15,000 00
5	Commission municipale de Québec.	Quebec Municipal Commission.	220,000 00
6	Subventions.	Grants.	12,500 00
7	Service d'urbanisme, salaires et dépenses.	Town planning Service, salaries and expenses.	20,000 00
8	Dépenses diverses et imprévues.	Miscellaneous and unforeseen expenses.	10,000 00
			388,500 00
II.—AGRICULTURE			
II.—AGRICULTURE			
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	833,000 00
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	1,350,000 00
3	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	891,500 00
4	Frais de bureau.	Office expenses.	84,000 00
5	Garage du département.	Departmental Garage.	68,000 00
6	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage.	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land.	1,390,000 00
7	Octrois et primes.	Grants and premiums.	1,800,000 00
8	Écoles provinciales—Salaires et dépenses.	Provincial Schools—Salaries and expenses.	462,200 00
9	Subventions aux écoles d'agriculture—Salaires des professeurs.	Grants to Agricultural Schools—Salaries of teachers.	102,100 00
10	Subventions aux écoles d'agriculture.	Grants to Agricultural Schools.	576,500 00
11	Bourses d'études agricoles.	Agricultural scholarships.	18,600 00
	A reporter. .	Carried forward.	7,575,900 00
			388,500 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	7,575,900 00	388,500 00
	II.—AGRICULTURE—Suite	II.—AGRICULTURE—Continued		
12	Drainage des terres.....	Drainage of Land.....	2,500,000 00	
13	Encouragement à l'agriculture en général —Salaires et dépenses.....	Incentive to agriculture in general—Salaries and expenses.....	430,700 00	
14	Commission de l'industrie laitière—Salaires et dépenses.....	Dairy Industry Commission—Salaries and expenses.....	71,600 00	
15	Office du crédit agricole du Québec—Salaires et dépenses.....	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries and expenses.....	394,100 00	
16	Loi pour améliorer les conditions de l'habitation—Salaires et dépenses.....	Act to improve housing conditions—Salaries and expenses.....	35,000 00	
17	Raffinerie de sucre de Québec, S.R., c. 71.	Quebec Sugar Refinery.....	75,000 00	
18	Conseil de recherches agricoles—Salaires et dépenses.....	Agricultural Research Board—Salaries and expenses.....	130,000 00	
19	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	10,000 00	11,222,300 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
20	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....		200,000 00
	III.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	III.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	80,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	30,000 00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Office and travelling expenses.....	16,000 00	
4	Écoles d'enseignement spécialisé et Écoles professionnelles, 6 Geo. VI, c. 26 et 10 Geo. VI, c. 21 et ses amendements.....	Specialized Teaching Schools and Professional Schools.....	1,310,600 00	
5	Écoles de réforme et d'industrie.....	Reformatory and Industrial Schools.....	810,900 00	
6	Bourses pour cours additionnels, S.R., c. 67	Post-Graduate Scholarships.....	8,000 00	
7	Octroi et subventions.....	Grants and subsidies.....	290,000 00	
8	Aide à l'établissement des jeunes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Aid to facilitate the establishing of Youth.....	495,800 00	
9	Clinique d'aide à l'enfance.....	Child Aid Clinic.....	50,000 00	
10	Commission des pensions de vieillesse, S. R., c. 179.....	Old Age Pensions Commission.....	8,332,600 00	11,423,900 00
	A reporter...	Carried forward.....		23,234,700 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....			23,234,700 00
	III.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE— Suite	III.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH— Continued			
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>			
11	Loi pour faciliter l'établissement des jeunes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Act to facilitate the establishing of Youth.....			460,000 00
	IV.—CHASSE	IV.—GAME			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	150,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	450,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	250,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	18,000	00	
5	Pisciculture.....	Pisciculture.....	125,000	00	
6	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	90,000	00	
7	Amélioration des conditions de chasse.....	Improvement of game conditions.....	60,000	00	
8	Amélioration des conditions de pêche.....	Improvement of fishing conditions.....	60,000	00	
9	Jardin zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	80,000	00	
10	Parcs nationaux.....	National Parks.....	250,000	00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	2,600	00	1,535,600 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>			
12	Établissements de pisciculture.....	Fish-hatcheries.....	80,000	00	
13	Parcs nationaux: construction de camps, etc.....	National Parks: construction of camps, etc.....	100,000	00	
14	Réserves de pêche: construction de cabines, etc.....	Fishing preserves: construction of lodges, etc.....	80,000	00	
15	Jardin zoologique de Québec: construction et équipement.....	Quebec Zoological Garden: construction and equipment.....	40,000	00	300,000 00
	V.—COLONISATION	V.—COLONIZATION			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	625,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	545,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	340,000	00	
	A reporter...	Carried forward....	1,510,000	00	25,530,300 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté....	Brought forward...	1,510,000 00	25,530,300 00
	V.—COLONISATION—Suite	V.—COLONIZATION—Continued		
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	42,000 00	
5	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques.....	Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research.....	110,000 00	
6	Aide au maintien des colons.....	Assistance towards settlers' maintenance..	2,157,000 00	
7	Aide à l'établissement des colons.....	Aid towards settlers' establishment.....	226,000 00	
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.	Promotion of agriculture in colonization centres.....	537,000 00	
9	Subventions.....	Grants.....	867,000 00	
10	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation: honoraires et dépenses diverses.....	Acquisition of certain lands for colonization purposes: fees and sundry expenses.....	5,000 00	
11	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	1,573,000 00	
12	Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages.....	Warehouses and garages: supplies, machinery and wages.....	400,000 00	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	25,000 00	7,452,000 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
14	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		1,500,000 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF	VI.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	40,500 00	
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	360,000 00	
3	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	85,000 00	
4	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	45,000 00	
5	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000 00	
6	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	880,000 00	
7	Service des achats.....	Purchasing Service.....	1,448,400 00	
8	Subventions.....	Grants.....	90,000 00	
9	Commission du service civil, 7 Geo. VI, c. 9	Civil Service Commission.....	115,500 00	
10	Électrification rurale—salaires et dépenses.	Rural Electrification—salaries and expenses	110,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	5,000 00	3,214,400 00
	A reporter...	Carried forward....		37,696,700 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté....	Brought forward.....			37,696,700 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VII.—TRADE AND COMMERCE			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	340,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	175,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	75,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,000	00	
5	Éducation hôtelière (cours).....	Hotel-keeping education (courses).....	15,000	00	
6	Agents généraux de la province, salaires et dépenses.....	Agents General for the Province, salaries and expenses.....	100,000	00	
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, salaires et dépenses.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries and expenses.....	60,000	00	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	200,000	00	
9	Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable	To aid the Maple Sugar industry.....	500,000	00	
10	Office de l'artisanat et de la petite industrie.....	Office for the promotion of handicraft and small industries.....	50,000	00	
11	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses.....	20,000	00	1,565,000 00
	VIII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII.—EDUCATION			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	298,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	890,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	216,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	18,000	00	
5	Subventions aux corporations scolaires, S. R., c. 59, aa. 474, 596 et 597; c. 61, a. 5 et 10 Geo. VI, c. 21 et ses amendements..	Grants to School Corporations.....	1,587,400	00	
6	Subventions à certaines institutions et à des particuliers, S.R., c. 61.....	Grants to certain institutions and individuals.....	1,049,850	00	
7	Écoles normales.....	Normal Schools.....	686,000	00	
8	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	11,000	00	
9	Journaux d'éducation.....	Educational Journals.....	53,250	00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	244,800	00	5,054,300 00
	A reporter..	Carried forward.....			44,316,000 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		44,316,000 00
	IX.—LÉGISLATION	IX.—LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	48,700 00	
2	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	7,200 00	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	178,000 00	
4	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	50,000 00	
	<i>Bibliothèque de la Législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements.....	Salaries.....	48,000 00	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	6,500 00	
7	Reliure, frais de bureau et dépenses diverses	Binding, office and miscellaneous expenses	8,000 00	
8	Impression et reliure pour les deux Cham- bres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	50,000 00	396,400 00
	X.—MINES	X.—MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	400,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	105,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	31,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	15,000 00	
5	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	270,000 00	
6	Chemins de mines.....	Mine roads.....	120,000 00	
7	Villages miniers.....	Mine villages.....	25,000 00	
8	Bourses d'études.....	Scholarships.....	30,000 00	
9	Drainage des tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	17,500 00	
10	Postes de sauvetage.....	Mine rescue stations.....	1,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	5,000 00	1,019,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Construction de chemins de mines.....	Construction of mine roads.....		750,000 00
	A reporter...	Carried forward.....		46,481,900 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		46,481,900 00
	XI.—PÊCHERIES	XI.—FISHERIES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	95,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	150,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	75,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	6,000 00	
5	Inspection et surveillance.....	Inspection and supervision.....	50,000 00	
6	Entrepôts.....	Storage plants.....	300,000 00	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris.....	Assistance to fishermen and to the industry, wages included.....	108,000 00	
8	Subventions.....	Grants.....	110,000 00	
9	Biologie marine.....	Marine biology.....	50,000 00	
10	École d'apprentissage en pêcheries.....	Fisheries Training School.....	30,000 00	
11	Subsides aux compagnies de navigation qui desservent Montréal, Québec, la Côte Nord et la Côte Sud du Saint-Laurent, les Iles-de-la-Madeleine et qui relient les principaux centres de la rive nord et de la rive sud du fleuve Saint-Laurent, et aux autres organismes d'un caractère équi- valent.....	Subsidies to the shipping companies which serve Montreal, Quebec, the North and the South Shores of the St. Lawrence, the Magdalen Islands and which connect the principal points of the North and of the South Shores of the St. Lawrence River, as well as to other similar undertakings.....	420,000 00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	1,000 00	1,395,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Construction d'entrepôts, séchoirs et nei- gères.....	Construction of cold storages, dryers and snow-houses.....		300,000 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XII.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	200,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,325,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000 00	
5	Bureaux d'enregistrement (déficit).....	Registry Offices (deficit).....	1,000 00	
6	Sûreté provinciale—Salaires.....	Provincial Police—Salaries.....	1,625,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	3,171,000 00	48,176,900 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté....	Brought forward...	3,171,000 00	48,176,900 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL—Suite	XII.—ATTORNEY-GENERAL—Continued		
7	Sûreté provinciale—Dépenses diverses....	Provincial Police—Miscellaneous expenses	1,200,000 00	
8	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	475,000 00	
9	Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers.....	Administration of court houses and gaols, maintenance of prisoners.....	550,000 00	
10	Dépenses de voyage (Juges de la cour des S. de la Paix).....	Travelling expenses (Judges of the C. of S. of P.).....	12,000 00	
11	Coroners—Honoraires et déboursés.....	Coroners—Fees and disbursements.....	125,000 00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	30,000 00	5,563,000 00
	XIII.—RESSOURCES HYDRAULIQUES	XIII.—HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	80,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	6,000 00	
4	Commission des eaux courantes de Québec: excédent des dépenses sur les revenus.....	Quebec Streams Commission: excess of expenses over revenues.....	2,695,000 00	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	2,500 00	2,793,500 00
	XIV.—SANTÉ	XIV.—HEALTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	315,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	450,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	130,000 00	
4	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	45,000 00	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements.....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	180,000 00	
6	Rassemblement des statistiques vitales...	Collection of vital statistics.....	40,000 00	
7	Bourses d'études au personnel technique..	Scholarships to technical staff.....	10,000 00	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	35,000 00	
9	Asiles d'aliénés.....	Lunatic asylums.....	5,500,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	6,705,000 00	56,533,400 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté . . .	Brought forward . . .	6,705,000 00	56,533,400 00
	XIV.—SANTÉ—Suite	XIV.—HEALTH—Continued		
10	Unités sanitaires de comtés	Health Units	1,410,000 00	
11	Maladies vénériennes	Venereal diseases	150,000 00	
12	Fonds de l'assistance publique, S.R., c. 187.	Public Charities Fund	11,045,000 00	
13	Service médical aux colons	Medical Assistance to settlers	419,500 00	
14	Publicité éducative	Educational publicity	10,000 00	19,739,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Fonds de l'assistance publique	Public Charities Fund		40,000 00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XV.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	200,000 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	85,000 00	
2	Dépenses de voyage et frais de bureau . . .	Office and travelling expenses	14,000 00	
4	Imprimeur du roi	King's Printer	70,000 00	
5	Musées et Archives—Bibliothèque Saint-Sulpice, Inventaire des Œuvres d'Art, Service de Biogéographie et Commission des monuments historiques ou artistiques	Museums and Archives—St. Sulpice Library, Survey of Art Treasures of the Province, Biogeographical Service and Historic or Artistic Monuments Commission	78,500 00	
6	École des hautes études commerciales . . .	School of Higher Commercial Studies . . .	248,500 00	
7	Enseignement des beaux-arts et de la musique	Teaching of Fine Arts and Music	525,000 00	
8	Enseignement postcolaire	Adult Education	72,000 00	
9	École supérieure de commerce, 2 Geo. VI, c. 9	Superior School of Commerce	20,000 00	
10	École polytechnique, Montréal	Polytechnic School, Montreal	318,400 00	
	Université McGill, Montréal:	McGill University, Montreal:		
11	Octroi général	General grant	145,000 00	
12	Subvention spéciale	Special grant	112,400 00	
13	Allocation spéciale à l'enseignement protestant	Special grant to Protestant Education . .	7,000 00	
	A reporter . .	Carried forward	1,895,800 00	76,312,900 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	1,895,800 00	76,312,900 00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE— Suite	XV.—PROVINCIAL SECRETARY— Continued		
	Université Laval, Québec:	Laval University, Quebec:		
14	Octroi général.....	General grant.....	200,000 00	
15	Subvention spéciale.....	Special grant.....	117,300 00	
	Université de Montréal:	Montreal University:		
16	Octroi général.....	General grant.....	425,000 00	
	Bishop's College, Lennoxville:	Bishop's College, Lennoxville:		
17	Octroi général.....	General grant.....	33,000 00	
18	Allocation spéciale à l'enseignement pro- testant.....	Special grant to Protestant Education..	1,000 00	
19	Octrois et subventions, S.R., c. 66.....	Grants and subsidies.....	214,500 00	2,886,600 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
20	Conservatoire de musique de Québec.....	Quebec Conservatory of Music.....		50,000 00
	XVI.—TERRES ET FORÊTS	XVI.—LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	645,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	625,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	540,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000 00	
5	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	870,000 00	
6	Service forestier.....	Forestry Service.....	800,000 00	
7	Arpentages.....	Surveys.....	695,000 00	
8	Service d'entomologie.....	Entomology branch.....	35,000 00	
9	Surveillance des terres de la couronne...	Supervision of Crown Lands.....	5,000 00	
10	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	10,000 00	
11	Pépinière de Berthier.....	Berthier Nursery.....	70,000 00	
12	École des gardes-forestiers à Duchesnay..	Forest-rangers' School at Duchesnay....	100,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	4,420,000 00	79,249,500 00

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté Brought forward . . .	4,420,000 00	79,249,500 00
	XVI.—TERRES ET FORÊTS— Suite XVI.—LANDS AND FORESTS— Continued		
13	Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval, S. R., c. 97 (Paiement sujet à un arrêté en conseil)	Grant to the Surveying and Forestry Fa- culty of Laval University (Payment subject to an Order-in-Council)	40,000 00
14	Bourses d'études forestières	Forestry scholarships	8,000 00
15	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	5,000 00
			4,473,000 00
	XVII.—TRAVAIL XVII.—LABOUR		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	125,000 00
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	925,000 00
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	310,000 00
4	Frais de bureau	Office expenses	50,000 00
5	Conseil supérieur du travail	Superior Council of Labour	15,000 00
6	Relations patronales ouvrières, salaires et dépenses	Labour-management relations, salaries and expenses	85,000 00
7	Aide à l'apprentissage	Promotion of apprenticeship	200,000 00
8	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	16,000 00
			1,726,000 00
	XVIII.—TRAVAUX PUBLICS XVIII.—PUBLIC WORKS		
1	Service civil intérieur et extérieur	Inside and Outside Civil Service	740,000 00
2	Dépenses de voyage	Travelling expenses	225,000 00
3	Frais de bureau	Office expenses	30,000 00
4	Ponts-Routes—Réparations et entretien: construction de ponts en bois	Highway Bridges—Repairs and mainte- nance: construction of wooden Bridges . . .	2,000,000 00
5	Entretien, réparation, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons	Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Goals	4,250,000 00
6	Dépenses diverses et imprévues, frais lé- gaux	Miscellaneous and unforeseen expenses, legal fees	35,000 00
			7,280,000 00
	Dépenses en immobilisations Capital Expenditures		
7	Acquisition, transformation et construction d'immeubles	Purchase of, alterations to and construc- tion of buildings	1,000,000 00
	A reporter Carried forward	1,000,000 00	92,728,500 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté....	Brought forward...	1,000,000 00	92,728,500 00
	XVIII.—TRAVAUX PUBLICS—Suite	XVIII.—PUBLIC WORKS—Continued		
	<i>Dépenses en immobilisations—Suite</i>	<i>Capital Expenditures—Continued</i>		
8	Pont de Québec: nouvelle voie carrossable et approches.....	Quebec Bridge: new roadway and approaches.....	2,000,000 00	
9	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....	2,500,000 00	5,500,000 00
	XIX.—TRÉSOR	XIX.—TREASURY		
1	Pensions spéciales.....	Special pensions.....	5,960 00	
	<i>Bureau du Trésorier</i>	<i>Treasury Branch</i>		
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	120,000 00	
3	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses....	8,000 00	
	<i>Bureau de l'Auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
4	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	160,000 00	
5	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses....	6,000 00	
	<i>Bureau du Revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
6	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	1,100,000 00	
7	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	700,000 00	
8	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses....	258,500 00	
9	Frais de perception.....	Cost of collection.....	325,000 00	
10	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs.....	Plates: automobiles and peddlers.....	110,000 00	
	<i>Bureau des Assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
	(Dépenses en partie remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéicommis.)	(Expenses partly refunded by the Insurance and Trust Companies.)		
11	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	68,000 00	
12	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	16,000 00	
13	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	28,000 00	
14	Comité de revision des lois d'assurance...	Committee for the revision of the Insurance Laws.....	30,000 00	
	A reporter...	Carried forward....		2,935,460 00
				101,163,960 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.	Brought forward		101,163,960 00
	XX.—VOIRIE	XX.—ROADS		
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	655,000 00	
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	625,000 00	
3	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	315,000 00	
4	Frais de bureau.	Office expenses.	110,000 00	
5	Réparation et entretien des chemins, y compris les chemins d'hiver.	Repair and maintenance of roads, including winter roads.	15,225,000 00	
6	Dépenses diverses et imprévues.	Miscellaneous and unforeseen expenses.	10,000 00	
				16,940,000 00
	XXI.—SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXI.—PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses.	Safe custody fees and sundry expenses.		24,000 00
				118,127,960 00